

SARD

NUMERO ESPECIAL DEDICADO A LA MEMORIA DEL GRAN FILANTROPO MISAK KOUYOUMDJIAN

ՍԱՐՏԱՐԱԳԱՏ

La esclavitud pesa menos de lo que se cree. Es la libertad la que pesa, porque obliga sin cesar a elegir el camino, a velar por el propio destino, a pensar, a ser enérgico, a cumplir acciones difíciles. La libertad se construye día a día, como la felicidad, y como ella es un asunto de fuerza espiritual.

JEAN DUTOURD

BUENOS AIRES, AÑO VIII N° 218 JUEVES, 16 DE DICIEMBRE DE 1982

Fiel expresión del pensar demócrata liberal de las colectividades armenias de Sudamérica Primer periódico armenio de Sudamérica Impreso en sistema offset.

TRESCIENTAS PERSONAS ASISTIERON AL PRIMER SEMINARIO SOBRE ASPECTOS JURIDICOS DEL GENOCIDIO ARMENIO

El martes 7 de diciembre en el salón de actos del Colegio Mekhitarista, se realizó el primer Seminario sobre aspectos jurídicos del genocidio armenio, a cargo de un panel de destacados profesionales de nuestro país: los Dres. Pascual Esteban Diradourian, Dante Asilian, Roberto Malkassian y un invitado especial, el Dr. Carlos...

Ante una numerosa concurrencia, realizó la apertura y las presentaciones, el Dr. Yeprad Bayramian, presidente del Consejo Profesional Argentino Armenio, entidad organizadora del simposio.

A continuación, el Dr. Pascual Ohanian expuso acerca de los aspectos históricos del genocidio, basado en fuentes documentales.

Por su parte, el Dr. Esteban Diradourian habló acerca de la responsabilidad del estado turco, como sujeto del derecho internacional. Trató también los aspectos fundamentales de la figura delictiva y señaló la legislación de la asamblea de la O.N.U. (1948) respecto del genocidio.

El tercero de los oradores,



De izq. a der.: Dres., P. Ohanian, E. Diradourian, Y. Bayramian, C. Fayt, D. Asilian, R. Malkassian.

el Dr. Dante Asilian, señaló la imprescriptibilidad del Derecho Internacional en el ámbito temporal.

El Dr. Malkassian, por otra parte, trató la responsabilidad internacional del estado

turco e indicó especialmente las alternativas por las cuales el estado turco debe reparar las acciones cometidas, y estableció las dificultades que presenta este hecho.

Por último, hizo uso de la palabra el Dr. Fayt, quien, entre otros conceptos, dijo: "Esto que se dio hoy, es un acto de fe, de esperanza, de amor, de un país que tiene un sueño y lo quiere realizar".

"Yo, como hombre de derecho, pienso que la espada no salva. Los armenios tienen a su favor la causa del derecho y la justicia, que se dará más allá del tiempo y la distancia. En definitiva, quien usa la fuerza, termina por ser víctima de su propia acción, como el tigre que por devorar a un ser humano, sella el fin de su vida, sea por la venganza que se tomarán aquellos que acompañaban al hombre que mató, sea por la sar-

(cont. pág. 2)

MISAK KOUYOUMDJIAN

Te recordamos las colonias armenias del Uruguay y de Sudamérica, en especial; la Diáspora y la Madre Patria, hacia las que brindaste amor, corazón y caridad.

Te recuerda la Santa Iglesia Apostólica Armenia, Católica Vazken I, quien bendijo tu obra. También, la UGAB, institución en que confiaste, a la que le diste todo.

Tu nombre quedará grabado para siempre, en la amplia lista de aquellos beneméritos armenios, en diferentes momentos de la historia del pueblo, se destacaron por sus acciones y por sus generosas donaciones en bien de la comunidad. Y, si te preguntaras acerca del "balance" de tu vida, afirmarías, sin duda, como el inmortal poeta Tekeyan:

Balance: ¿Qué quedó, de la vida, qué me quedó? Lo que le di, a los demás, extraño! solamente yo..."

KARASUNK

BUENOS AIRES

El próximo domingo 19 de diciembre en la Iglesia Catedral San Gregorio el Iluminador de nuestra ciudad, posterior a la celebración de la Santa Misa, tendrá lugar un responso por el alma del gran filántropo y máximo benefactor armenio de Sudamérica MISAK KOUYOUMDJIAN con motivo de los cuarenta días de su fallecimiento U.G.A.B. Filial Buenos Aires (Argentina)

CORDOBA

El próximo domingo 19 de diciembre en la Iglesia San Jorge de nuestra ciudad, posterior a la celebración de la Santa Misa, tendrá lugar un responso por el alma del gran filántropo y máximo benefactor armenio de Sudamérica MISAK KOUYOUMDJIAN con motivo de los cuarenta días de su fallecimiento U.G.A.B. Filial Córdoba (Argentina)

SAN PABLO

El próximo domingo 19 de diciembre en la Iglesia San Jorge de nuestra ciudad, posterior a la celebración de la Santa Misa, tendrá lugar un responso por el alma del gran filántropo y máximo benefactor armenio de Sudamérica MISAK KOUYOUMDJIAN con motivo de los cuarenta días de su fallecimiento U.G.A.B. Filial San Pablo (Brasil)

MONTEVIDEO

El próximo domingo 19 de diciembre en la Iglesia San Nerces El Agraciado de nuestra ciudad, posterior a la celebración de la Santa Misa, tendrá lugar un responso por el alma del gran filántropo y máximo benefactor armenio de Sudamérica MISAK KOUYOUMDJIAN con motivo de los cuarenta días de su fallecimiento U.G.A.B. Filial Montevideo (Uruguay)

ԾԱՆՈՒՑՈՒՄ

Ամուսնոյ՝ Միսաք Գույումճեանի տխուր մահուան առթիւ, խորագգաց շնորհակալութիւն կը յայտնեն առաջին հերթին՝

-Հարաւ Ամերիկահայոց Հայր. Գառ.ի Տեղապահ Հոգ. Տէր Գրիգորիս Վրդ. Բունիաթեանի (որը նախագահեց յոյարկատրութեան) եւ իրեն ընկերակցող հոգեւոր դասին.

-Հոգ. Տէր Յարութիւն Մ. Վրդ. Մուշեանին.

-Հ.Բ.Ը.Մ.ի Յեկանա Նախագահ Վեմ. Տիար Ալեք Մանուկեանին, իր անմիջական կապ եւ ֆրահանգներուն համար, ողորկելով Ընդհ. Տնօրէն Տոքթ. Մ. Հայկենցը.

-Հ.Բ.Ը.Մ.ի Կերրոնական Վարչութեան եւ պաշտօնէութեան

-Պոլճոս Ալեքի խառն պատուիրակութեան.

-Հ.Բ.Ը.Մ.ի Գորտոպայի եւ Սան Բալդի մասնաճիւղերուն.

-Որովուհայ Աւետարանական, Հայ եւ Տեղական Կաթոլիկ եկեղեցիներուն.

-Որովուհայ Աւետարանական, Հայ եւ Տեղական Կաթոլիկ եկեղեցիներուն.

-Որովուհայ Թեմի Կերրոնական Վարչութեան եւ այլ կազմակերպութեանց.

-Սարտարապատ շարքաթերթի եւ հայկական մամուլին.

-Որովուհայ 4 Ռատիօմասերուն

-Համայն սգակիր ներկայութեան, որորնք ընկերացան մեր վշտին ջանալով թերեցնել զայն, այլեայ ձեւերով (բարոզ, դամբանական, հետագիր, ծաղկեպսակ, փոխան ծաղկեպսակի նուէրներ, հոգեւոր արարողութիւն եւ այլ)

-Մասնատր շնորհակալութիւն Հ.Բ.Ը.Մ.ի Որովուհայ մասնաճիւղին՝ իրենց բաժնոյն եւ կազմակերպեալ վերջին յարգանքին համար:

ԱՐՓԻՆԷ ԲԷՕՅԼԸՆԵՆ ԳՈՒՅՈՒՄՃԵԱՆ

Մոնթեվիդէո 6 Դեկտեմբեր 1982

MONTEVIDEO: COMUNICADO

Con motivo del fallecimiento de mi esposo MISAK KOUYOUMDJIAN, agradezco a todos aquellos que me acompañaron en el dolor, en especial a las siguientes personalidades e instituciones:

—Al Rev. Krikoris Vartabed Puniatian, Lugarteniente del Legado del Catolicós de Todos los Armenios para la América del Sur, quien presidió las exequias.

—Al Rev. Harutiun Dzairakuin Vartabed Mouchian.

—A Su Excelencia, Don Alex Manoogian, Presidente Vitalicio del Consejo Central de la UGAB, (EE.UU.) por las atenciones que nos concedió y las órdenes que impartió, enviando al Director General, Doctor Misak Haiguentz.

—A los miembros del Consejo Central de UGAB (EE.UU.) y al personal del mismo.

—A las delegaciones mixtas de Buenos Aires.

—A las Filiales Córdoba y San Pablo de la UGAB

—A las Iglesias Apostólica Armenia, Evangélica Armenia y Católica Romana, Rito Armenio del Uruguay.

—Al Consejo Administrativo de la Iglesia Apostólica Armenia del Uruguay.

—Al Semanario Sardarabad y a la prensa armenia.

—A las cuatro audiciones radiales de la Colectividad Armenia del Uruguay.

—A los que estuvieron presentes, acompañándonos para hacer más suave nuestro dolor, en diferentes formas (sermones, alocuciones, telegramas, cartas, ofrendas florales, donaciones en lugar de flores, responsos, etc.).

—Y un agradecimiento muy especial a la Comisión Directiva y masa societaria de la filial Montevideo de la Unión General Armenia de Beneficencia, por sus excepcionales y bien organizadas honras póstumas.

Montevideo 6-XII-82

Arpiné Keullian de Kouyoumdjian

SEMINARIO SOBRE EL GENOCIDIO ARMENIO

(VIENE DE PAG. 1)

na que produce la carne humana en él, que lo llevará inevitablemente a la muerte.

El pueblo armenio tiene una existencia de 5000 años;

y tal como lo expresara mi colega el Dr. Roberto Malkassian, la tragedia presente no tiene más de 100 años; por lo tanto, podemos esperar 5000 años más".

LA PINTURA ARMENIA Desde el siglo XIX a nuestros días GABRIEL GURDJIAN

Gabriel Gurdjian nació en el Cáucaso.

Estudió pintura en la Escuela de Bellas Artes de Rusia, durante 1910-1920.

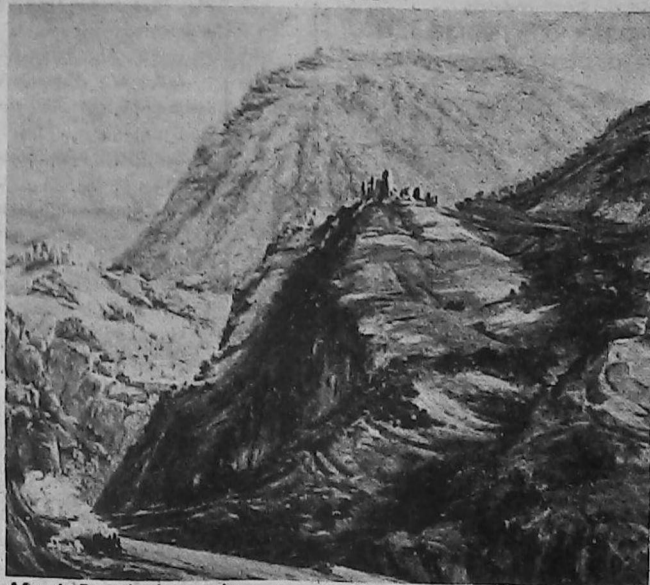
Luego de estos estudios, en 1923, se estableció definitivamente en Armenia.

Allí desarrolla su gran pasión: el estudio del paisaje. Examina las características del paisaje armenio, representado en la vida de sus campesinos.

Durante treinta años consecutivos produce una obra considerable, dentro de la escuela realista, siguiendo la tendencia de sus predecesores: Bachintjaghian, Tatevossian y Terlemezian.

Gurdjian fue el iniciador del "atelier ambulante". Con ese propósito organizó excursiones al aire libre para desarrollar ese tipo de pintura.

Dotado de una gracia y un



Montañas de Armenia.

talento especial, Gurdjian, en 1935, recibió el título de "artista emérito".

Fue profesor de la Escue-

CORDOBA:

ASAMBLEA ANUAL DE U.G.A.B.

El día 30 de noviembre ppdo., se llevó a cabo en U.G.A.B. la Asamblea Anual Ordinaria, que contó con una afluencia masiva de socios.

En primer lugar se dio lectura al acta de la asamblea anterior y, a continuación, se leyó el informe de secretaría, tesorería y la memoria de las actividades realizadas durante todo el año en curso. Luego, se eligió a nuevos miembros para el Consejo Directivo.

En su primera reunión, la Comisión Directiva quedó constituida de la siguiente manera:

Presidente: Dr. Carlos Giovoglian; **Vice-Presidente:** Sr. Carlos Mihitarian; **Secretario Gral.:** Sr. Artín Bilikyan; **Secretario de Actas:** Sr. Martín Kertenian; **Tesorero:** Srta. Adriné Torcomian; **Pro-Tesorero:** Sr. Ricardo Nacassian; **Vocales:** Sr. Mario Djanikian, Sr. Pedro Karadagian, Sr. José Tatian, Sr. Juan Karadagian, Sr. Rupén Nacachian.

AGRIDLCE

Comedia de
Felisa Kuyumdjian

El día domingo 26 de diciembre a las 13 hs, por A.T.C. CANAL 7 S.A. en el espacio "COMO EN EL TEATRO" se representará "AGRIDLCE" de Felisa Kuyumdjian. La interpretación estará a cargo de Estela Molly, Raúl Aubel, Santiago Bal, Perla Caron, Julio Lagorio y Liliana Simono. La dirección es de Nino Fortuna Olazábal.

HISTORIA DE LA CUESTION ARMENIA (XX) LAS DEPORTACIONES Y EL ANIKILAMIENTO (I)

Por el Prof. Kersam Aharonian
Traducido por Sarkis Kahvedjian

Al principio de esta serie hemos expuesto en forma resumida los trabajos preparatorios llevados a cabo por parte de los turcos para concretar el gran crimen lo más rápido posible, en silencio y en forma total. Sin duda alguna, el plan y los métodos denuncian la participación teutónica. En efecto, el depredador turco, jamás en su historia, demostró tanta meticulosidad, exactitud y una forma de actuar tan completa como lo hizo en el transcurso de las masacres de exterminio del pueblo armenio. Sólo el pensamiento alemán o teutón podía planear y organizar un "trabajo tan regular". El segundo Reichstag de Wilhelm estimuló decididamente al lobo gris y lo... ayudó.

Al finalizar el primer año de guerra, el primer ministro Betman-Holveg, en su discurso ante el parlamento, "felicitó a los alemanes... por haber hecho resucitar admirablemente a Turquía (entre paréntesis) sobre los cadáveres de los mártires armenios. Toda vez que un conferencista o un periodista hace referencia a la tragedia sin precedentes del pueblo armenio, en general se conforma con una serie de generalizaciones y luego afirma que ya "es de todos conocida la triste historia y la espantosa matanza". Muy a menudo, creímos y ahora también creemos que es erróneo el concepto de que los hechos con relación al genocidio, su profundidad y los pormenores "son conocidos por todos". Estamos convencidos de que la generación media y la nueva no están lo suficientemente informadas de la mayor tragedia de nuestra tres veces milenaria historia. Ellos no saben de las deportaciones, del exilio forzoso y de las masacres; ellos, en general, no tienen nociones sobre los avernales sucesos; porque aún no tenemos la enciclopedia de la gran tragedia, no tenemos la historia universalizada de la misma.

En algunas ciudades, como es natural, existen valiosísimas memorias, así como dolorosas descripciones sobre casos aislados, sobre los inimaginables sufrimientos de lo vivido; y no son pocos los espeluznantes relatos testimoniales. Sin embargo, aún no existe obra alguna al respecto, ni siquiera en su forma concisa. Para la historiografía, ello es inexcusable. **Por ejemplo, es incomprendible que, la academia, las cátedras de historia y filología; los historiadores y los historiadores de la República de Armenia aún no hayan preparado la historia de la tragedia de la Armenia Occidental**, que no hayan realizado un trabajo serio, polarizado, sobre la más negra de las páginas de nuestra historia. En los límites de la cuestión que tratamos, no incluimos el problema de las expulsiones y de la masacre pues ello requiere un estudio largo y por separado; por ello, sólo nos conformaremos con una referencia al respecto. Cuando repasamos ante nuestros ojos el panorama del genocidio cometido en perjuicio del pueblo armenio, de inmediato vemos que, el "comité ejecutivo" dirigido por Taleat, y cuyos miembros eran los doctores Nazem, Behaettin Shakir, y el ministro de instrucción Shukru Bey, había dividido todas las provincias habitadas por armenios en tres "zonas": Anatolia occidental, la Cilicia -Asiria- y las provincias orientales o Armenia occidental. Las deportaciones masivas en esas tres zonas comenzaron casi simultáneamente, en los meses de abril y mayo de 1915. Como era de suponer, las masacres comenzaron a aplicarse en las provincias netamente armenias por cuanto, de acuerdo con el punto de vista turco, "el peligro armenio" provenía en gran medida desde esas zonas expuestas a la invasión de los rusos, razón por lo cual las fieras ittihadistas, encabezadas por los pashás Taleat y Enver consideraron que había llegado el momento y se dieron a la macabra tarea de arreglar cuentas con las masas armenio-occidentales de las provincias de Bitlis, Erzerum, Jarpert, Trabizonda y Diarbekir. Miles de armenios habitantes de aldeas, poblados y ciudades o de las cercanías a las mismas fueron martirizados, vilmente asesinados y sus pertenencias, saqueadas. La que se llevó a cabo en esas provincias era una política de tierra arrasada; por lo que muy pocos lograron salvarse de ese infierno organizado. De la matanza masiva, sólo se salvaron los armenios de Vaspuragán y, ello debido a la épica lucha de autodefensa sobre la cual hemos de referirnos más adelante. También se salvó cierto número de compatriotas

(Continúa pág. 3)

la de Bellas Artes de Ereván. Sus obras gozan de gran popularidad en Armenia y países limítrofes.

HISTORIA DE LA CUESTION ARMENIA (XX) LAS DEPORTACIONES...

(Viene de pág. 2)

en las provincias de Trabizonda y Erzerum, debido a la proximidad de las líneas de batalla y a la ayuda de los voluntarios armenios llegados oportunamente.

Herbert Gibbons, refiriéndose a la alevosía y premeditación de las masacres, entre otras cosas, dice lo siguiente: "Los armenios movilizados fueron a parar a los destacamentos de manos de obra para trabajar en la construcción de vías férreas y en los campamentos. Fueron divididos en grupos de 300 y 500 personas y alejados entre sí por muchos kilómetros para neutralizar todo intento de resistencia. Luego, se enviaban destacamentos del ejército turco para "sofocar la revolución armenia". Dichas tropas calan inesperadamente sobre los trabajadores, quienes, pacíficamente, utilizaban sus palas, azadas y picos. Pero, mucho antes de que se percataran de lo que acaecía, fueron muertos por fuego cerrado de fusilería. De inmediato, comenzaron a llover telegramas sobre Estambul, enviados a Taleat pashá, por medio de las cuales se le comunicaba que "las insurrecciones de los armenios" habían sido sofocadas. En respuesta a dichos telegramas, el Ministerio del Interior felicitó a las autoridades locales por la rapidez y la eficacia con que actuaron y por el éxito logrado. Telegramas de este tono recibieron los gobernadores de Diarbekir Rechid; de Bitlis, Jalek; de Erzurum, Tahsin y muchos otros monstruos quienes cínicamente se enorgullecían por el hecho de que "en sus provincias no había quedado ningún armenio vivo".

(continuará)

EE.UU.:

DISTINCION A RICHARD MANOOGIAN

El suplemento especial del diario "Wall Street", denominado "Wall Street Transcript", hace unas semanas eligió como mejor director ejecutivo de su medio destacado en la rama de la construcción al Sr. Richard Manoogian de la "Masco Corporation".

Con tal objeto, le dedicó un extenso artículo en su número del 18 de octubre ppdo.

El motivo de la elección se debe a que la "Masco Corporation" ha tenido grandes adelantos, en materia de construcción y ha alcanzado una inmejorable situación



Sr. Richard Manoogian

económica y financiera, gracias a la acción y a los claros objetivos de su dirigente, el Sr. Richard Manoogian.

Con su accionar, el Sr. Manoogian ha logrado crear nuevos mercados, que llevan a un desarrollo superior de la empresa y a un considerable adelanto, tal como se advierte, además de los años anteriores, en este último ejercicio.

Todas estas condiciones han llevado a ese importante diario estadounidense a nombrarlo el "mejor director ejecutivo del año".

NOVEDADES MUSICALES

Próximamente, LRA 1 Radio Nacional (Bs.As.) en 870 Kkhertz, difundirá la grabación realizada el 23 de noviembre ppdo. por los artistas de Armenia que visitaron nuestro país.

Se escuchará a: **KARINE OHANIAN:** (Pianista). 1° Vals en mi bemol - F. Chopín; 2° Fantasía Impromptu - F. Chopín; 3° Elegía

c/temas de Siat Nová - Arno Babachian; 4° Toccata - Aram Khachaturian.

HRATCHIA HARUTIUNIAN: (Violín). Acompañado al piano por Kariné Ohanian.

1° Alegrías de Amor - F. Kreisler; 2° Romanza Andaluza - Pablo Zarazate; 3° Groung - Rvdo. Padre Gomidás; 4° Danza de los Sables - Aram Khachaturian.

MELANIA APOVIAN (Soprano). Acompañada al piano por Gariné Ohanian.

1° Arteok Kides Tu - Ashot Satian; 2° Kelé Kelé - Rvdo. Padre Gomidás; 3° Canción de Solvaig (Peer Grynt) - Eduard Grieg; 4° Vici Dante (ópera Tosca) - Giácomo Puccini; 5° OROR - Parseg Ganatchian.

Lunes 3 de enero de 1983 a las 19.30.

Lunes 10 de enero de 1983 a las 19.30

Lunes 17 de enero de 1983 a las 19.30

VIAJEROS:

Diran Mosditchian y Sra. en Buenos Aires

El dirigente de la colectividad Armenia de San Pablo, y miembro veterano de la U.G.A. de Beneficencia, estuvo en Buenos Aires para visitar a sus hijos Take y Mariana Sirinian, tal como lo hace todos los años, acompañado de su esposa. Por ese motivo y para alentar la obra de nuestro periódico donó 200 dólares.

DONACIONES:

Con motivo del fallecimiento del Sr. Iervant Asilian, se realizaron las siguientes donaciones:

A "SARDARABAD"

- Nahabet Nahabetian y flia..... \$ 500.000
- Vartivar Horigian y flia..... \$ 500.000
- Familia Dergarabetian..... \$ 500.000
- Balassanian Hnos..... \$ 200.000
- G. Orchanian..... \$ 200.000

Al fondo educacional "IERVANT Y DIKRANOUHI ASILIAN" de UGAB:

- Familia Rizian..... \$ 1.000.000
- Familia Kuchikian..... \$ 1.000.000
- Nahabet Nahabetian y flia..... \$ 1.000.000
- Alberto Kechichian y Sra..... \$ 1.000.000
- Merceril..... \$ 1.000.000
- Vartivar Horigian y flia..... \$ 500.000
- Familia Nourian..... \$ 500.000
- Familia Ekizian..... \$ 300.000
- Familia A. Kirbassian..... \$ 300.000
- Familia M. Kirbassian..... \$ 300.000
- Eduardo Guezikarian y flia..... \$ 200.000

Al Semanario "SHARYUM":

- Hovannes Der Hagopian..... \$ 500.000
- Vartivar Horigian y flia..... \$ 500.000
- Nahabet Nahabetian y flia..... \$ 500.000
- Merceril S.A..... \$ 500.000
- Avedis Kumruian..... \$ 300.000
- Nevart Topashian..... \$ 300.000
- Kevork Kechichian y Sra..... \$ 300.000
- Rizian Hnos..... \$ 200.000
- Takouhi Horigian e hijos..... \$ 200.000
- Garabed Orchanian..... \$ 200.000
- Varuyan Adjemian y Sra..... \$ 200.000
- Harutiun Tcholakian..... \$ 200.000
- Armenag Tarpinian..... \$ 100.000
- Haig Tavitian..... \$ 100.000
- Miguel Ealeian..... \$ 100.000
- Kevork Mouchian y Sra..... \$ 100.000
- Kisak Nahabetian y Sra..... \$ 100.000
- Nazaret Kaktakdjian..... \$ 100.000
- Garó Atchabahian..... \$ 100.000
- Haigazún Balassanian y Sra..... \$ 100.000
- Boghos Marcarian..... \$ 100.000
- Azadour Erchanian..... \$ 100.000
- Sarkis Jrimian..... \$ 100.000

UGAB

ՆՈՒԻՐԱՏՈՒՈՒԹԻՒՆՆԵՐ

• Որբացեալ երուանդ Ասիլեանի մահուան տխուր առթիւ, փոխան ծաղկեպսակի Միութեանս երուանդ եւ Տիրանոնի կորական Հիմնադրամին եղած են հետեւեալ նուիրատուութիւնները.-

- Նահապետեան Ընտանիք 1.000.000 Փ
- Քուչիկեան Ընտանիք 1.000.000 Փ
- Որբեան Ընտանիք 1.000.000 Փ
- Տէր եւ Տիկին Ալպետրո Քէշիշեան 1.000.000 Փ
- Մէրսերի 1.000.000 Փ
- Նուրեան Ընտանիք 500.000 Փ
- Վարդեպետ Հօրիկեան 500.000 Փ
- Էրիզեան Ընտանիք 500.000 Փ
- Հ. Գիրպասեան Ընտանիք 800.000 Փ
- Մ. Գիրպասեան Ընտանիք 800.000 Փ
- Տէր եւ Տիկին Հիասկ Նահապետեան 200.000 Փ
- Էտուարտո Թեօփգարայեան եւ Ընտանիք 200.000 Փ

• Որբ. Յակոբ Մաքրոսեանի մահուան տխուր առթիւ, փոխան ծաղկեպսակի Միութեանս եղած են հետեւեալ նուիրատուութիւնները.-

- Տէր եւ Տիկին Տոքթ. Նիքոլաս Հերմես 1.000.000 Փ
- Տէր եւ Տիկին Յակոբ Մաքրոսեան 1.000.000 Փ

CENA DE COLABORADORES

Lunes 20 de diciembre 20.30 hs.

INVITA EL CONSEJO DIRECTIVO

UNION GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA
INSTITUTO PRIVADO MARIE MANOOGIAN

AÑO LECTIVO 1983 ABIERTA LA INSCRIPCION

Jardín de Infantes: 3,4 y 5 años
Primario: Ciclo completo

Secundario Nacional
BACHILLERATO MERCANTIL

INTEGRE A SUS HIJOS A LA COMUNIDAD
ARMENIA DESDE PARECORDZAGAN

Informes e inscripciones. Lunes a Viernes 8:30 a 12:30 HS.
Tel. 773-2820 / 772-2617

Acevedo 1322



ACTOS DE FIN DE CURSO EN

INSTITUTO "MARIE MANOOGIAN"

El domingo 5 de diciembre ppdo., el Instituto Marie Manoogian de la Unión General Armenia de Beneficencia, vivió una verdadera fiesta: el acto de fin de curso de las secciones primaria y secundaria, que este año tuvo un clima especial pues egresó la primera promoción de la primaria "Berdjuhl Emirian".

Un numeroso público, compuesto por miembros del Consejo Directivo de la institución, socios honorarios y benefactores, representantes de distintas comisiones, personal directivo y docente del instituto, padres y familiares de los alumnos, habían acudido a la cita en el complejo Alex Manoogian.

El acto comenzó con la entrada de las banderas de ceremonias. Tras la entonación del Himno Nacional Argentino y la de la UGAB, se produjo el cambio de abanderados.

En el transcurso de este cambio, el rector de la sección secundaria, Lic. Adolfo Koutoudjian, tuvo sentidas palabras acerca de la responsabilidad y del significado de portar la enseña nacional.

A continuación se desarrolló un amplio programa artístico, que contó con la participación del coro de la sección secundaria, dirigido por el Prof. André Manoukian; danzas folklóricas argentinas y armenias y recitado de poesías.

Luego, en medio del caloroso aplauso de la concurrencia y acompañados por sus padres, se presentaron ante el público los niños que constituyen la primera promoción de la primaria "Berdjuhl Emirian" del Instituto, a quienes se les entregaron sus diplomas y diversos premios.

Los niños, por su parte, se despidieron del ciclo primario con palabras alusivas y la poesía "La Iglesia Armenia" de Vahan Tekeyan.



La quinta promoción del Instituto "Marie Manoogian".

Seguidamente, hizo uso de la palabra la Sra. María E. de Semikian, directora de la sección primaria, quien se refirió a los inolvidables años transcurridos por los niños en el colegio, gracias a sus docentes y padres, quienes confiaron en la labor educativa de la U.G.A.B.

tantes anuncios referidos a la marcha institucional. (Ver número anterior de nuestro semanario).

Por su parte, los alumnos también expresaron sus palabras de despedida al colegio, que les dio formación cultural y humana, durante sus años escolares.

de hacer un balance del año transcurrido, anunció la incorporación de una nueva modalidad: el bachillerato mercantil, para el próximo ciclo lectivo.

A continuación del acto, en el salón Sarkis Benklian se agasajó con un refrigerio a los egresados, sus familiares y personal docente y directivo del instituto.

La reunión fue presidida por el Archimandrita Krikoris Pouniatian, lugarteniente de la Iglesia Apostólica Armenia para América del Sur,



El coro del Instituto, dirigido por el prof. André Manoukian.

Luego, ingresó a la sala la quinta promoción de bachilleres del instituto, también acompañada por sus padres.

A continuación, habló el vicepresidente de la institución, Sr. Ardashes Vaneskehelian, quien hizo impor-

Luego de la entrega de diplomas y premios, habló el director de armenio del instituto, Sr. Kevork Marashlian y, por último, hizo lo mismo el rector de la sección secundaria, Lic. Adolfo Koutoudjian, quien además



Danzas folklóricas armenias a cargo de los niños de la sección primaria.

ՀԱՅԿԱԿԱՆ ԴՊՐՈՑՆԵՐՈՒ ԱՄՍՎԵՐՁԻ ՀԱՆԴԷՍՆԵՐԸ

Վերջացան դասերը ու փակվեցան վարժարաններու դռները: Լուսանկարները ցոյց կուտան դպրոցականներու ունեցած ամավերջի համդիպումները քաղաքի գանգամ վարժարաններուն մէջ: Անոնց բոլորը կը կազմեն մեր վաղուան յոյսերը, որոնք պիտի գիտնան անշուշտ գընահատել մեր տարած գորգորակները իրենց հանդէպ ու վատնած ճիգերը՝ զիրենք երջանիկ ապագայի մը հասցնելու: Անոնք որ շրջանաւարտներ հանդիսացան պիտի համալսարաններու մէջ շարունակեն իրենց բարձրագոյն ուսումը, որիւէ մասնագիտութեան տիրանալու համար: Իսկ անոնք որ ընթացաւարտներ են կամ դասարան անցնողներ, պիտի իրենց ուրախ ու գուարթ աղմուկով վերստին լեցնեն այսօր թափուր մնացած վարժարանները: Բարի արձակուրտ բոլորին:

quien hizo uso de la palabra. Durante el lunch, fueron entregados distintos presentes a los egresados.

Para finalizar, se realizó el traslado del patio de juegos Kevork y Serpuhi Kalaidjian, de la calle Niceto Vega, al patio del colegio nuevo.

AHORA EN BELGRANO

calcos s.a.

PASAJES - EXCURSIONES - TURISMO
NACIONAL E INTERNACIONAL
RESERVA Y EMISION INMEDIATA

GERENTE: GREGORIO VARTABETIAN

Avenida CABILDO 1522
1426 BUENOS AIRES

Tel. 785-3657-9006
783-3553/784-8070

RIGAR'S
Cámaras exclusiva

AUDICION RADIAL
"LA VOZ DE TEKEYAN"
CX46 RADIO AMERICA DE MONTEVIDEO
Domingos de 10.15 a 11 hs.

Su café molido
al gusto oriental

"Gran Visir"



Boedo 510 Tel. 97-4763

PS COLEGIOS ARMENIOS

COLEGIO "MEKHITARISTA"



Egresados 1982 del Colegio Mekhitarista con el director de la sección idiomática, R.P. leguishé Djulian y el rector de la sección secundaria.

Las palabras de cierre y bendición estuvieron a cargo del R.P. Zareh Sahaguian, quien, entre otros conceptos, expresó la importancia de la escuela armenia en la Diáspora.

poesías y la representación de danzas tradicionales.

Por otra parte, recibieron sus diplomas y premios los egresados de las seccio-

FUNDACION EDUCACIONAL "JRMIAN"

Ante la presencia de un

COLEGIO "ARZRUN!"

El viernes 3 de diciembre ppdo., se realizó el acto de fin de curso de la sección oficial del "Colegio Arzruni" en el salón "Carlos Boyadjian" de dicho establecimiento educativo.

El acto académico contó con la participación del coro del instituto que, dirigido por el Sr. Carlos Mateo y por la Sra. Loris Sevadjian, interpretó diversas canciones en idioma castellano y armenio, respectivamente.

En el transcurso del acto, la directora del instituto, Srta. Dora Buldougian, dirigió unas palabras de despedida a los alumnos que egresaron del séptimo grado.

Posteriormente, se procedió a la entrega de diplomas, medallas y premios al mejor alumno, a los alumnos de asistencia perfecta y al mejor compañero.

El sábado 4, se realizó el acto de la sección idiomática que contó con la participación de los alumnos de las secciones primaria y jardín de infantes, quienes pusieron de manifiesto verdaderas dotes artísticas, en la interpretación de canciones, danzas, representación teatral y recitado de poesías.

ESCUELA ARMENIA DE VICENTE LOPEZ

El año escolar fue sellado en la Escuela Armenia de Vicente López, con una misa especial celebrada por Der Arsham Avak Kahaná Bozoian, el miércoles 3 de diciembre ppdo. En el transcurso de la misma, los alumnos entonaron la parte cantada y tomaron la comunión.

El acto de fin de curso, por su parte, tuvo lugar el domingo 5, en el salón del colegio.

Ante la mirada asombrada de los numerosos presentes, los niños representaron escenas de la gloriosa gesta de Vartanantz y recitaron la poesía "Jorhurt Vartanantz" de Vahan Tekeyan.

En el transcurso del acto, habló el presidente de la Comisión Directiva, Sr. Varuyan Agacan, y la directora de la sección oficial, Sra. E. Caligiuri.

Por su parte, el director del establecimiento, Der Arsham avak kahaná Bozoian, entregó medallas recordatorias a la Sra. Caligiuri y al Sr. Agacan en mérito a la labor desarrollada hacia el colegio.

El acto finalizó con las palabras y bendición de Der Arsham avak kahaná Bozoian.



Promoción 1982 del Instituto Educativo "San Gregorio el Iluminador".

INSTITUTO "SAN GREGORIO EL ILUMINADOR"

El Instituto Educativo "San Gregorio el Iluminador" realizó su acto de fin de corriente ciclo lectivo en el Auditorium de la Misericordia, el viernes 3 de diciembre ppdo.

El acto contó con la participación del coro del establecimiento, recitado de

nes primaria y secundaria quienes se despidieron del ciclo escolar con unas palabras alusivas.

Por último, tal como se realizó también el año pasado, recibieron un presente recordatorio los ex-alumnos del Instituto que completaron estudios terciarios y universitarios.

Hacia el final hizo uso de la palabra el Reverendo Padre Krikoris Pouniatian, lugarteniente de la Iglesia Apostólica Armenia para América del Sur.

numeroso público el domingo 12 de diciembre ppdo., la Fundación Educativa Jrmian, realizó su fiesta de fin de curso en el teatro "Coliseo" de esta capital.

El acto contó de dos partes: una artística, en donde los alumnos de dicho establecimiento educativo presentaron diversas danzas típicas armenias y argentinas, y recitado de poesías, y una parte académica, en donde se hizo entrega de diplomas y premios a los egresados de las secciones de primaria y secundaria.

COLEGIO "BAKCHELLIAN"

El acto del cierre del año lectivo 82, fue realizado en el Colegio Isaac Bakchellian el 7 de noviembre ppdo.

El mismo, que fue presidido por el R.P. Zareh Sahaguian, comenzó con la inauguración de los niños de Jardín de Infantes.

Seguidamente, actuó el coro del colegio y los alumnos presentaron diversas poesías, y danzas folklóricas armenias.

Por otra parte, presentaron una obra teatral escrita por el R.P. Harutiun Dzairian y Vartabed Mouchian.

Hacia el final, hizo uso de la palabra el Sr. Samo Sarsislian, director de la sección idiomática, quien anunció la incorporación del séptimo grado a la sección armenia.

ԽՄԲԱԳՐԱԿԱՆ

ՀՐԱԺԵՇՏ

Որովուայահայությունը և Բարեգործականի մեծ ընտանիքը կորսնցնուց իրաւամբ հարաւային Ամերիկայի մեծագոյն Բարերար տիտղոսին արժանացած զաւակներէն Միսաք Գոյումնեանը, անակնկալօրէն, թէ՛ն՝ երջանիկ աւարտի մը հասած տարիքի մը մէջ:

Ձիւքը հողին յանձնելէ յետոյ, անկարելի է պահ մը չչամենայ անոր անձին և բաշխած բարիքներուն դիմաց և ապա չափոտալ անոր անվերադարձ հրաժեշտը այս ունայն աշխարհէն, ուր սակայն բարեբախտութիւնը ունեցաւ նախախնամութեան կողմէ վարձատրուելու և հասնելու տնտեսական մակարդակի մը, որ գուցէ դժուար էր իրեն համար երեսակայել, երբ 1930-ական թուականներուն ոտք դրաւ այս հեռաւոր ափերը, հալածական և ընչազուրկ:

Իր տարիքի ո՞ր հալը այդ տխուր և դժնդակ պայմաններուն մէջ չէ հեռացեր իր մայր հողերէն, և ո՞ր հալը, առաւել կամ նուազ, չէ փրկեր ինքզինք, տնտեսապէս: Ու վերջապէս, ո՞ր ինքնագիտակից հալը չէ անդրադարձեր պատահարներուն չարագուշակ թաւալումին, և առաջին հերթին չէ ուզեր իր ազգին ու ժողովուրդին վերադառնալ, իր վերքերը կապելէ յետոյ:

Միսաք Գոյումնեան եղաւ այն անձերէն, որ ունեցաւ նպատակ, կրեց կիրք հոգիին մէջ, հաւատաց իր ըրածին ճշգրտութեան, մնաց հաւատարիմ՝ մասնաւորապէս, հայ սփիւռքի մէջ նախախնամական դեր խաղալու կոչուած բարեգործականին, և անոր բանիմաց ու հեռաւոր առաջնորդներուն հետքերուն վրայ ծրագրեց, գործեց և ժողովուրդին նուիրեց լոյսի կեդրոններ, -եկեղեցի, վարժարան, հաւաքատեղի, մարզադահլիճ, որպէսզի ան գոյատեւէ, մնայ հաստատ՝ Հայրենիքի կողքին, մնայ անբաժան՝ իր պապերէն ծառանգած հաւատքին մէջ:

Գնաց, տեսաւ ու ճանչցաւ Հայրենիքը և հունկէ վերադարձաւ աւելի համոզուած ու աւելի՛ երջանիկ:

Իր մահով, կախկածէ դուրս է թէ հսկայ պարապտիսին մը գոյացած է Որովուայահայ գաղութէն ներս: Բարեգործականի տեղուն վարչությունը կորսնցնուցած եղաւ իր անփոխարինելի նեցուկը, որուն գոյությունը բաւական էր լուծելու բարոյական ու տնտեսական որեւէ հարց, որը չի պակսիր երբեք հասարակաց կեանքի մէջ և անպայման մեծի մը, առաջնորդողի մը միջամտութեան կը կարօտի:

Թէ՛ն կը հաւատանք թէ սփիւռքահայութիւնը իր մէջ շատ մը բարերարներ կը հաշուէ այսօր, ու պիտի ունենայ անշուշտ որեւէ առեւ, բայց անոնք պիտի հետզհետէ նոր սերունդին պատկանին և մեր ազգային նպատակներուն պիտի ծառայեն աստիճանաբար հեռացած մեր անցեալի տառապանքներէն -առանց անշուշտ կորսնցնելու բարերարի իրենց բարձր կոչումը-, տառապանքներ, որոնք, կը կարծենք, եւս առաւել զոպանակ հանդիսացած են մեր երեց ազգայիններուն, որպէսզի անոնք դառնան աւելի զգաստ ու գորգորոտ մեր հոգեկան և իմացական ծառանգութիւններուն հանդէպ, աւելի՛ խոր զգան ազգակործան անցեալի մը բարոյական ու ֆիզիքական քայքայումը և իրենց արիւնը խառնեն պարտականութեան մը գործադրութեան առեւ:

Որքան ալ լաւատես ըլլանք, չենք կրնար պնդել թէ՛ ազգովին մընացած ենք նոյնը, ինչպէս որ էինք ասկէ կէս դար առաջ: Հետեաբար, ընդհանրապէս կը տարուինք խորհելու թէ դժուար թէ կարելի ըլլայ մէկ ուրիշը փոխարինել կորսուածին տեղ. այս պարագային՝ Միսաք Գոյումնեանի տարողութեամբ անձ մը: Որովհետեւ ան, մեր արիւնոտ անցեալէն մեզի հասած ծառանգութիւն մըն է: Կաղնիի վերածուած նախկին խելակ մը: Կաղնի մը՝ որ տապալեցաւ ժամանակ կոչուած անողոք կարողութեան դիմաց:

Անկէ մեզի կը մնայ իր դիմաստուերը, իր օրինակը, որ հասակ առած է իր անձովն ու գործունէութիւնովը, որուն դիմաց կը խոնարհին մեր զուլաները, անոր ոգեկոչումով կը նորոգուին մեր տրամադրութիւնները և կը շարունակենք քալել, այն լուսաւոր ճանապարհէն ուրկէ ինք անցաւ, այն ճանապարհէն, ուր գործող անձերը մեծ նպատակի մը ծառայող միջոցներ են: Այդ մեծ նպատակը, հայ եկեղեցիին, հայ հայրենիքին և հայ լեզուին ու մշակութիւնի ծառայելու բացարձակ վճռականութեամբ կը բացատրուի: Նպատակ՝ որը ողբացեալին կողակցին կողմէ պիտի մնայ շարունակական, արկազծ պահելով մեծ բարերարին անջնջիլ յիշատակը:

ՄԱՐԴՈՒՆ ԳՈՐԾՆ Է ՄԻՇՏ ԱՆՄԱՀ

Յ. ԹՈՒՄԱՆԵԱՆ



Նուպարեան - Այլեք Մանուկեան վարժարանը՝ ճակատէն Dos de sus inmortales obras: el colegio "Nubarian-Manoogian" y en la foto de abajo, la Iglesia "San Merses ei Agraciado".

ՄՐՏԻ ԽՕՍՔ ՍԳԱԿԻՐԻ ՄԸ ԿՈՂՄԷ

Որքան պիտի ուզէինք որ Հարաւ Ամերիկայի եւ ի մասնաւորի Ուրուկուայի, ներկայ ու ապագայ սերունդները, շարունակէին իրենց Բարերարին օրինակելի գործը, ու ոչ միայն շարունակէին, այլ զարգացնէին:

Մեր օրերուն, Հայ Սփիւռքի մէջ, թիչ է թիւը այն երիտասարդներուն, որոնք իրենց երէցներուն սկսած գործը կը շարունակեն:

Մի քանի օրեր առաջ, Մոնթեվիտէոյի մէջ հողին յանձնուեցաւ մարդ մը՝ Հայ մը՝ որ իր ամբողջ կեանքի ընթացքին՝ ոչ նուազ քան կէս դար, կատարեց Ազգասիրական մեծ ծառայութիւն մը:

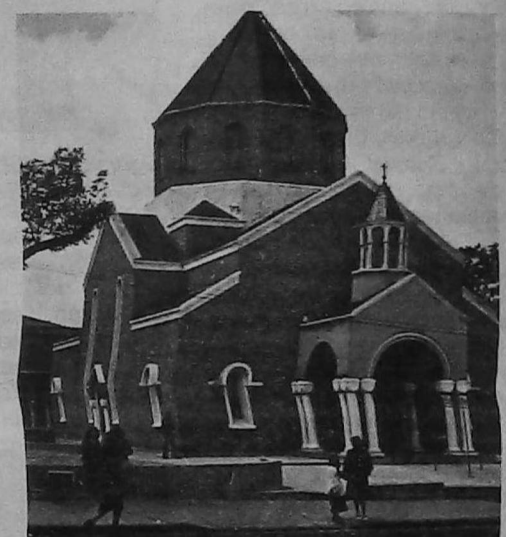
Մարդ մը, որ տարագրութեան բոլոր ճամբաներուն վրայ եղաւ, թէ՛ն պատանի, սակայն խաղի տեղ մահը տեսաւ:

Բարերար Միսաք Գոյումնեանի մասին գրողը եւ չեմ այս պահուստ, այլ իր կենսագրութիւնն է: Պրպտեցէք Ուրուկուահայութեան վերջին կէս դարու պատմութիւնը ու հոն անպայման պիտի հանդիպիք այս նուիրեալ հայուն անունին:

Տուէք ինչորեմ կազմակերպութեան մը կամ կրօնական հաստատութեան մը անունը, որուն ծառայած կամ օգտակար եղած չըլլայ:

Ամէն տեղ եւ ամէնուհ հետ եղած է ան, եղած է աշխատող ու աշխատցնող ուժ: Դերեւաբար անգամ լեզու առած են իր պատկանելի անձին ներկայութեանը: Ու հիմա կը հանգչի իր վերջին հանգրուանին մէջ: Կը զարմանանք թէ ինչպէս պարտուեցաւ մահէն:

Վերջերս մենք կորսնցուցինք համալսարանային հռչակի հասած հայ մը՝ Ուրիլըմ



Ս. Ներսէս Ծնորդալի եկեղեցին

Սարոյեանը: Երբ թղթակիցները կայցեկեն իրեն Ֆրէզնոյի հիւանդանոցին մէջ եւ հարց կուտան թէ ինչ ըսելիք ունի իրենց, Սարոյեան կը պատասխանէ, -Գիրէի թէ մահը բոլորիս համար է, բայց կը խորհէի թէ ան պիտի խնայէ Սարոյեանին:

Ես ալ երբ աչքիս առջև կը բերեմ, պատկանելի այս մարդուն, Բարերար Միսաք Գոյումնեանի Ազգասիրական ոգին ու կատարած ծառայութիւնը, կըսեմ. -Մահը ինչպէս բացառութիւն մը չըրաւ իրեն--:

Բարերար Միսաք Գոյումնեան, տեսակէտ ունեցող մարդ էր: Եւ որպէս տեսակէտ ունեցող մարդ շատերէն կը տարբերէր: Ու որպէս տեսակէտ ունեցող մարդ, ունէր կողմնակիցներ ու հակառակորդներ:

Յատակ էր իր տեսակէտը, երբ հարցը կը վերաբերէր մեր ժողովուրդին: Ամբողջ սրբուով, ամբողջ հոգեով Բարերարը ծառայեց, Մայր Աթոռ Ս. Էջմիածնին եւ մեր այսօրու ան չէնչող Հայրենիքին հետ:

- ԻՆՁ
- ՀԱՄԱՐ
- Հ.Բ.Ը.Մ.ը
- ԿԸ
- ՀԱՆՎԻՍԱՆ
- ՆԱՅ
- ՄԻԱԿ
- ՎՍՍԱՀԵԼԻ
- ՀԱՄԱ
- ՀԱՅԿԱԿԱՆ
- ԿԱԶՄԱԿԵՐ
- ՊՈՒԹԻՒՆԸ

Միսաք Գոյումնեան

DR. DANIEL VANESKEHEIAN
 ODONTOLOGO
 Lunes y Miércoles de 17 a 20 hs.
 Pedir Hora Tel.: 782-3976
 Virrey Loreto 2446 3º Piso Depto. B

RIGAR'S
 Camisería exclusiva

ESTUDIO DIRADOURIAN HNOS.
 JURIDICO - CONTABLE - IMPOSITIVO
 Cangallo 2522 1º B Capital
 Tel. 48-3229 / 7800

կր: Այո՛ չէր ներեր անոնց, որոնք Բարեգործականը, Հայրենիքն ու Ս. Էջմիածինը չէին յարգում:

Բարերար Միսաք Գուլումեան, գերադասեց ազգը: Ու իր ամբողջ կենսաբան կապից ազգային գործերու, իսկ իր նիւթական հարստութիւնը վստահեցաւ Բարեգործականին որպէսզի ան հասնի ազգին կարիքներուն:

Երբ հանգուցեալի մը մասին կը խօսինք, յաճախ կը կրկնենք, մարդը գնաց, փակեց իր պարտքի ու պահանջի տետրակները:

Բայց այս պարագային ոչ՛, Բարերար Միսաք Գուլումեան չփակեց իր պահանջի տետրակները, ան ամբողջ կենսաբան նուիրարներով Հարաւ. Ամերիկահայութեան եւ ի մասնաւորի Ուրուկուաճայութեան, իր գործերուն գուժարովը իրաւունք ունի մեր բոլորն պահանջելու որ հետեւինք իր օրինակին, որ շարունակենք իր Հայրենասիրական գործը, որ կողքին կանգնինք Բարեգործականին, յանձնարարական Ս. Էջմիածինն եւ Մայր Հայրենիքին: Քանի որ տունը հիմամբ է տուն եւ ծառն արմատով է ծառ: Ու մեր հիմը ու արմատը Ս. Էջմիածինն է ու Մայր Հայրենիքը:

Ճիշդապէս բացակայ է մեր մէջ Բարերար Միսաք Գուլումեան, սակայն մեր հոգիներուն մէջ կը մնայ իր անթափանչ յիշատակը: Սերունդներ տակաւին պէտք ունէին իրեն, պէտք ունէր իր կողակիցը, Բարերարուհի Տիկ. Արփիւնէ Գուլումեանը, պէտք ունէին իրեն, Հ.Բ.Լ.Միութիւնը, Հայաստանեայց Առաքելական Եկեղեցին, մէկ խօսքով ամբողջ Հարաւ. Ամերիկահայութիւնը պէտք ունէր իրեն: Իր մեկնումը կորուստ մըն է բոլորիս համար: Մեծ Բարերար ու անխոնջ Հայրենասէր, հանգիստ հոգնած անկեններու:

ՍԳԱԿԻՐ ՄԸ

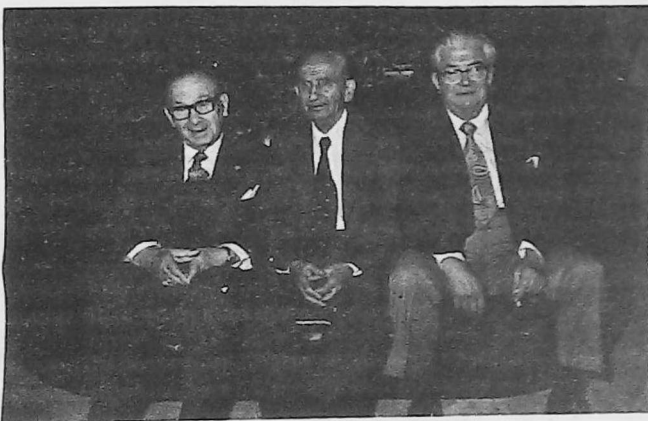
Հ.Բ.Լ.ՄԻՍԻԹԵԱՆ Պ. ԱՅՐԷՍԻ ՄԱՍՆԱԾԻՒՂԻ ԱՏԵՆԱԴՊԻՐ ՎԱՀՐԱՄ ՀԱՅՐԱՊԵՏԵԱՆԻ ԿՈՂՄԷ ԴԱՄԲԱՆԱԿԱՆ

Հայկական Բարեգործական Ընդհանուր Միութեան Գորտուպայի եւ Պուէնոս Այրեսի վարչականներու ներկայ ենք մեր յարգանքի տուրքը մատուցանելու մեր սիրելի հօր եւ մեծ հօր մահան տխուր առթիւ:

Ահռելի տառապանքներ է հալածանքներ վերջ, Պրն. Միսաք Գուլումեան վարականգ-



Բարերար Միսաք Գուլումեան *Maximo benefactor sudamericano, Misak Kouyoumdjian.*



Ձախէն աջ՝ Բարերար Միսաք Գուլումեան, Պր. Կարապետ Չոքաքլեան, Տոքթ. Յակոբ Տերտերեան, *Montevideo 5-11-82: De izq. a der.: Benefactor Misak Kouyoumdjian, Sr. Garabed Tchokaklian, Dr. Hagop Derderian, miembro del Consejo Central de UGAB (EE.UU.)*

նեց իր կեանքը, նուիրումով ծառայեց իր ազգին, առիթը տուաւ հազարաւոր երիտասարդներու որպէսզի ուսում ստանան, զարգանան եւ օր մը մեր ազգի ղեկավարները դառնան: Մենք այսօր լալու եւ ողբալու համար չենք հետաքրքրուած այստեղ, այլ խոստանալու համար թէ պիտի ջանանք նմանիլ իրեն, հետեւիլ իր օրինակին, ծառայել մարդկութեան, վեր պահելով մեր ազգը եւ վեր պահելով Բարեգործականը:

Սիրելի Պրն. Գուլումեան, Ձեր յիշատակը միշտ քաղցր պիտի մնայ մեր հոգիներուն մէջ: Հանգիստ Ձեր հոգնաբեկ աճիւններուն:

Ազնուափայլ Տիկին Արփիւնէ, մեր խորին ցաւակցութիւնները կը յայտնենք Ձեզի: Կոք Ձեր ամուսնուն լա թէ վատ օրերու անբաժան ընկերը եղաք: Տէրը Ձեզի առողջութիւն պարգտել, որպէսզի կարենաք շարունակել իր աշխատանքը:

Հ.Բ.Լ.ՄԻՍԻԹԵԱՆ ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ ՏՆՕՐԷՆ ՏՈՔԹ. ՄԻՍԱԿ ՀԱՅԿԵՆՑԻ ԴԱՄԲԱՆԱԿԱՆԸ

Սգակիր Հայրենակիցներ,

Երկու օր առաջ դադրեցաւ բարախել յոգնասպառ սիրտը անմահ հայու մը: Երկու օր առաջ դադրեցաւ խորնել անմահ միտքը մեծասիրտ հայու մը: Երկու օր առաջ յափտեմական հանգիստը մտաւ Բարեգործականի Մոնթեվիտոյի ընտանիքի նահապետը:

Հարաւային Ամերիկայի հայութեան մեծագործ բարերարը, Բարեգործականի անկրկնելի հաստատարը՝ բոլորիս սիրելի Միսաք Գուլումեանը:

Արցունք կայ մեր աչքերուն, արցունք կայ մեր աչքերուն օրերէ ի վեր, որովհետեւ քիչ մը էտք, մեր աչքերէն պիտի հեռանայ անկիւս, որովհետեւ մենք այս սնտուկին մէջ կը տեսնենք մահը: Մահը անոր կոպերուն տակ, մահը անոր սառած եւ դալուկ ձեռքերուն վրայ:

Բայց կանգնած կեանքը եւ մահը միացնող այս կետին, այն կիսամուտ կամօրջին վրայ որ կը գատել զինքը մեզմէ, կը մտածենք՝ արդեօք ինչո՞ւ մեր սիրտերը կրկնուին ի տես այս դազադին, եւ ինչո՞ւ կ'ողբանք իր կորուստը: Սիրելի մը կորսնցուցիք: Մեզմէ ամէն մէկը սիրելի մը կորսնցուց: Տիգրանակերտէն մինչեւ Կիլիկիա: Կիլիկիայէն Լիբանան, Լիբանանէն մինչեւ հիւրընկալ Ուրուկուայ, շարքի, տարագրութեան, բախտի ճանապարհին վրայ ան ճաշակեց դառնագոյնը դառնութեանց:

Եւ գիտեմ ինչ կ'ըսեմ երբ կ'ըսեմ դառնագոյնը դառնութեանց: Բայց, փոխանակ իր սիրտը ատելութեամբ լեցնելու աշխարհի դէմ, իր սիրտը լեցուց սիրոյ աղբիւրէն. եւ սիրով լեցուն իր սիրտին սափորը երկարեց աշխարհին: Երակարեց թանկագին տիկին Արփիւնէին: Երակարեց Բարեգործականին, երկարեց Սուրբ Էջմիածինը, հայ գաղակներուն, հայ ազգին:

Սիրելու բանալին սիրել գիտնալն է: Եւ կեանքի մեծագոյն բարեխառնութիւնը անձի մը համար կրնայ ըլլալ միայն՝ սիրել գիտնալը: Միսաք Գուլումեանը սիրուեցաւ բոլորէն, որովհետեւ սիրել գիտցաւ բոլորին:

Անսահման սիրով կը սիրէր սապօջական Ուրուկուայը:

Սիրով սիրեց իրեն ծնունդ տուած Հայ քրիստոնէայ ազգը:

Եւ իր սիրոյ արտայայտութիւնը ան ըրաւ 80-ական թուականներուն, վճռական դեր մը կատարելով այս գեղեցիկ եկեղեցու հողի գնման եւ կառուցման մէջ:

Այդ սէրը մղեց զինք մտահոգուելու եւ ապահովելու Մոնթեվիտոյի հայութեան ապագան եւ այս սէրը մղեց զինք իր բոլոր ազգին ձգտումները վստահելու համազգային կազմակերպութեան՝ Հ.Բ.Լ.Միութեան:

Եւ կը տեսնեմ այս բաց սնտուկին մէջ իր դալուկ եւ սառած ձեռքերը, որոնք իր ստացուածքին մեծագոյն մասը յանձնեցին Բարեգործականին: Ազգին համար, գորովայի համաձայնութեամբ անմահ Տիկին Արփիւնէին, այդ ձեռքերը երկար առնեմ բարիք պիտի բաշխեմ Մոնթեվիտոյի հայ գաղութին:

Բարիք պիտի բաշխեմ գետեզմանէն ալ անդին, ինչպէս բաշխեցին գերեզմանէն ասդին իր կենդանութեան անցնող 10 տարիներուն:

Եւ հիմա մեզի հետ է իր կեանքի օրինակը: Հրեղէն սինի մը պէս որ կը պատգամէ. - Ազգոյ սիրէ քու անձիդ պէս. եւ եթէ կրնաս քու ազգոյ սիրէ քու անձիդ ալ առաջ:

Անուանակիցս սիրելի,

Տասը տարի քեզի հետ էի շարունակ: Պուէնոս Այրես, Մոնթեվիտո, Լոզան, Նիւ Եորք 10 տարի քեզի հետ էի՝ երբ նպատակները տակաւին երազ էին: Քեզի հետ էի ամէն անգամ, երբ մտրոճ մը հպեցաւ մէկ երազի, անոր մարմին հագցնելու համար:

Քեզի հետ էի նոյնիսկ երբ խորհեցար պահ մը թէ կրնայի քեզի հետ չըլլալ:

Քեզի հետ էի կեանքիդ մեծագոյն երջանկութեան եւ հրճուանքի պահերուն:

Հիմա դարձեալ հետդ եմ: Չէի կրնար չըլլալ: Եկայ հազարաւոր մղոն ճամբայ կտրելով, որպէսզի ասդեմական կեանքէն անդեմական կեանքի անցնուի կիսամուտ կամօրջի վրայ գտնուի կողքին թանկագին Տիկին Արփիւնէին, Կողքին Բարեգործականի Մոնթեվիտոյի մասնաճիւղի եւ անոր գործարար վարչութեան, կողքին Նուպարեան եւ Ալեք Մանուկեան վարժարանի հոգեզուակներուն:

Եկայ որպէսզի Յեանս Նախագահ Տիգրան Ալեք Մանուկեանի, Կեդրոնական Վարչական Ժողովի եւ Բարեգործականի տասնեակ հազարաւոր անդամներուն սէրն ու երախտագիտութիւնը իբրեւ անթառամ ծաղիկ փունջ փունջ ցանեմ ճանապարհին: Եկայ որպէսզի այսպէս վերջին անգամ մըն ալ տնտեսաբար ըսեմ բարի ճանապարհ ընկեր եւ բարերար պատուական:

Լոյս էիր, լոյսերու մէջէն անցնես եւ լոյսերու մէջ բնակիս:

ՄԻՍԱԿ ՀԱՅԿԵՆՑ

PALABRAS DEL DR. MISAK HAIGUENTZ EN OCASION DEL FALLECIMIENTO DEL BENEFACTOR MISAK KOUYOUMDJIAN

Hace dos días cesó de latir el corazón de un armenio sin igual. Hace dos días dejó de pensar la mente privilegiada de un armenio de gran corazón. Hace dos días entró en el descanso eterno, el alma del patriarca de la familia armenia de Montevideo, del máximo benefactor sudamericano de la armenidad, del creyente sin par en la obra de Parecordzagán, nuestro querido Misak Kouyoumdjian.

La llave del amor está en saber amar. La mayor fortuna de un hombre están en saber amar. Misak Kouyoumdjian fue querido por todos porque supo amar a todos. Quiso, con amor sin igual, a la hospitalaria tierra uruguaya; quiso con amor sin igual al pueblo de su origen y, para demostrar ese amor, hacia los años 30 tuvo un importante papel en la adquisición y construcción de esta Iglesia.

Ese amor lo llevó a preocuparse por preservar la cultura armenia en Montevideo y luchar por su futuro. Ese mismo amor lo

llevó a confiar la realización de todos sus sueños a la gran institución pan-nacional: la Unión General Armenia de Beneficencia. Su mano bienhechora continuará distribuyendo amor desde la inmortalidad, así como lo hizo desde su vida terrenal.

Su lema de vida, que hoy si puedes "Ama a tu patria más que a tu persona".

Como en muchas otras ocasiones, esta vez también estoy contigo. Vine desde miles de kilómetros para acompañar en su dolor a tu distinguida esposa, Arpiné; a los miembros de la filial Montevideo de la UGAB y a tus hijos espirituales del Colegio Nubarian-Alex Manoogian.

Vine para transmitir, como en un ramillete de flores imperecederas, el amor y la gratitud del presidente vitalicio de la UGAB, Sr. Alex Manoogian, del Consejo Central de los miles de socios de la institución.

Eras fuente de luz... Que tu alma transite por la luz y viva por siempre allí.

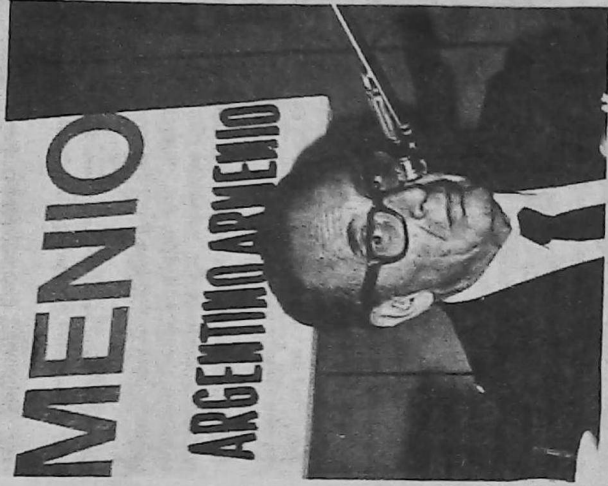
ESTUDIO JURIDICO
Dr. Roberto M. Malkassian y Asoc.
ABOGADOS
 Corrientes 1296 7º "74" 12 a 18 hs.
 35-1632/9504

RIGAR'S
Comisaría exclusiva

ESTUDIO JURIDICO
DR. BAUTISTA KUYUMDJIAN
DRA. PATRICIA KUYUMDJIAN DE WILLIAMS
 Tel. 40-6809/7112/49-7049 Tucumán 1438 Piso 7

ՀԱՅ ԻՐԱՆԱԳԻՏՆԵՐ ԿԸ ԽՕՄԻՆ ՑԵՂԱՄԱՊԱՆՈՒԹԵԱՆ ՄԱՍԻՆ
ԿԸ ՍՊԱՍԵՆՔ
5000 ՏԱՐԻ ԵՒՍ

ՆԱԽԱՉԵՌՆՈՒԹԵԱՄԱՐԸ՝
 արխիվներից հայ մասնագետներու
 խորհուրդին՝



Փոոֆ. Գարլու Տարբ



Տարբ. Փարսուա Օհանես



Տարբ. Տանթ Ասիկան

Հովանաւորութեամբ վիճակի պատուիրակի փոխանորդ Հոգէ Հ. Գրիգորիս Վրդ. Բունիսեանի եւ ներկայութեամբ Գեորգ. Գրեմէս Վրդ. Մալեանի, եւ Գեորգ. Ճիւլեան եւ Պարիկեան Միլիթարեան Հայերուն, 7 Դեկտեմբերի երեքշաբթի գիշեր Միլիթարեան վարժարանի հանդիսարանին մէջ տեղի ունեցաւ բուսական հանդիպում մը՝ Հայկական Յեղափոխութեանը գիրուած Իրական Տնտեսական նիւթին շուրջ, ուր կարգով խօսք աւրին Տրքթ. ներ փարուալ Օհանեան, Մտերեան, Տանթ Ասիկան եւ Ռուբիթ Մ. Մայիսեան, որոնցմէ Տրքթ. Փարսուալ Օհանեան անդրադարձաւ մեծ երեւոյր պատրաստող միջոցառմանը եւ ներկայութեանը հանդիպումը մասնագիտական բացատրութիւններով չհաղագրակ եկան, ուր Տրքթ. Տիրատուրեան խօսեցաւ Թուրք Պետութեան պատասխանատուութեան՝ որպէս միջազգային իրաւագիտութեան ենթակայ եւ յանցաբորժութեան հիմնական երեւոյթներու մասին: Ինչպէ՛ս ՄԱԿ ի ժողովներուն՝ ցեղապանութեան կապակցութեամբ:

Տրքթ. Տ. Ասիկան անդրադարձաւ միջազգային իրաւագիտութեան մէջ ցեղապանութեան հանդէպ ցուցաբերած անվճարականութեան: Իսկ Տրքթ. Մայիսեան խօսեցաւ Թուրք պետութեան միջազգային պատասխանատուութեան շուրջ, ցարկեցելով այն միջոցները, որոցմով Թուրք պետութիւնը պարտի սրբազրկ իրեն միջազգային իրաւագիտութեան ենթակայ իր կողմէ Գրեմէսին խօսեցանքները:

Այս խիստ շահեկան ատենախօսութիւններուն ուշադրութեամբ հետեւեցաւ յոգեւորան թաղաքական ղեկավարութեանը Տրքթ. Փարսուա Տանթ, որ վերջին խօսողը հանդիսացաւ եւ յայտնեց թէ՛ այս ժողովը հաւաքել, յոյսի եւ սիրոյ հանդիպումն է երկրի մը, որ իրականացնելու երազ մը ունի:

Ատենախօսներուն միջեւ կը գտնուէր Պուլնու Ալթէն համալսարանին թաղաքական գիտութիւններու Տրքթ. Փոոֆ. Գարլու Տարբ, որ վերջին խօսողը հանդիսացաւ եւ հաւաքել, յոյսի եւ սիրոյ հանդիպումն է երկրի մը, որ իրականացնելու երազ մը ունի:

CANTEMOS EN ARMENIO

ԱՌԱՋԻՆ ՍԻՐՈՒՆ ՍԷՐ ՉԻ ՀԱՍՆԻՒ

Առաջին սիրուն սեր չի հասնի, առաջին բախտին բախտ չի հասնի, դու նման էիր վառ երագի ծաղկած ծառ էիր եասամանի:

Կրկնելո՞ւ.
 Ես քեզ էի ձեր տան մամբին պատում, որ ու գիշեր ես քեզ էի երագում: Արեւն էիր, լուսինն էիր երկնքիս, ժպիտներդ թեւերն էին մոր երգիս:

Աստղերը սիրուա խոր մուրրուել, լուսնիդ շուրջն էին պար բոլորել. Անմար շողերով ինձ գերեցիր, ամուսն սրտում խոր գրեցիր:

Կրկնելո՞ւ.

Սերն առաջին ծաղիկ է մուրր, բախտը առաջին աստղիկ է սուրբ: Երագի նման եկար, անցար, բայց իմ յուշերի գարդը դարձար:

Կրկնելո՞ւ.

ԽՕՄՔ՝ ԳԵՈՐԳ ԷՍԻՆ ԵՐԱՃՇՏՈՒԹԻՒՆ ԱԼԵՔՍԷՑ ՀԷՔԻՍԵԱՆ



Տարբ. Ռուբիթու Մայիսեան



Տարբ. Ստեփան Է. Գլատաիօ Տիրատուրեան

Ես, բաւ փրփոր, որպէս օրէնքի մարդ, կը խորհեմ թէ սուրբ չի փրկելը: Հայերը իրենց ի նպաստ ունին իրաւունքի հարցը եւ արդարութիւնը, որունք պիտի անաչում գտնեն ժամանակի ընթացքին: Ով որ ուժի միջոցով գործէի վերջոյ իր ընթացքին զուր պիտի դառնայ:

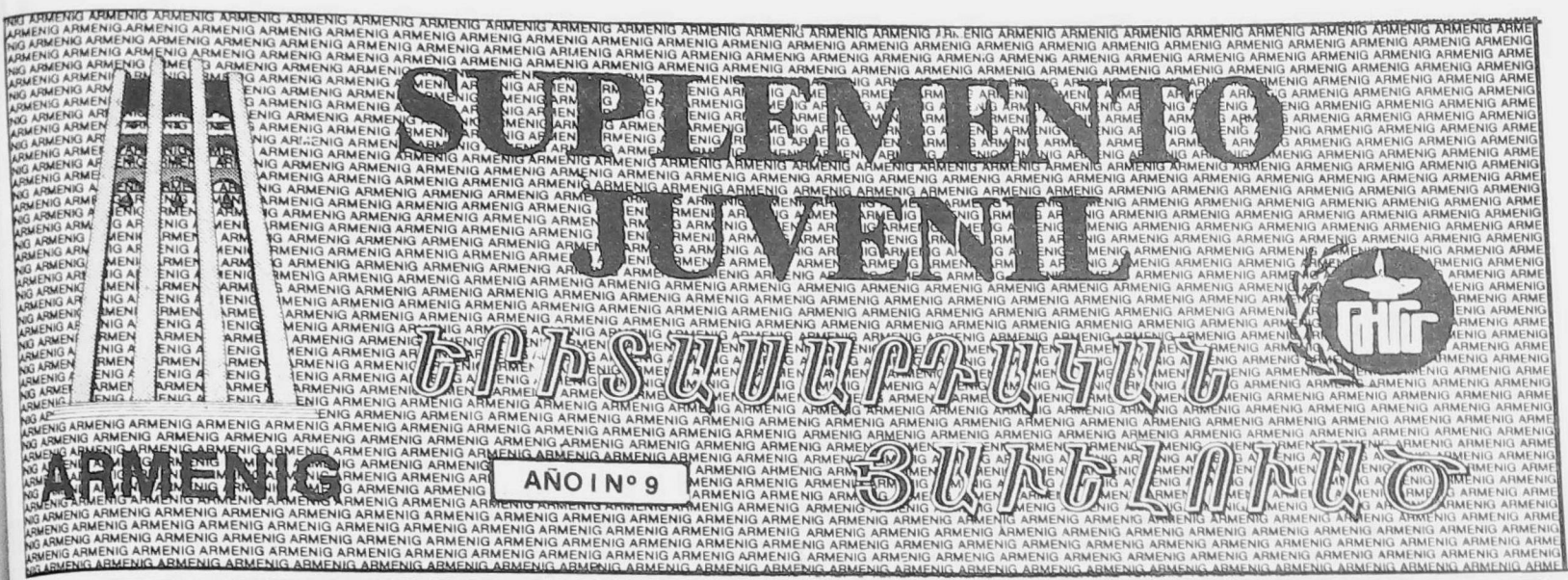
Ինչպէս վազը մը, որ մարդ կային հակ մը կը լափէ այս կերպով վերջ տալով իր կեանքին, քանի որ զօհին ընկերները պիտի չկերծայ սպաննել զինքը ու շարունակեց:

Տրքթ. Մայիսեան յայտնեց թէ հայ ժողովուրդը 5000 տարեան անցեալի տէր է եւ ցեղապանութիւնը ոչ իսկ հարկը պանդուխտներուն ունի: Արտարուն հնութիւն ունի: Արտարութեան ձեռք ձգելու համար ան 5000 տարի ես սպանելու հարկութիւնը ունի:

Տրքթ. Տանթ եւ ատենախօսները ունկնդիր հասարակութեան ներկայացնելու պատճառով վիճարկեց Տրքթ. Երատ Պայրամեանին, որ հակիրճ կերպով պատկերացաւ Երատեանին հետեւող նպատակը եւ յայտնեց թէ այս հանդիպումը առաջին ժողովն է, Հայկական Յեղափոխութեան Իրական Իրաւագիտական խորհուրդին:

ԼՈՒՍԱՆՎԱՐ

ՄԱՐՏԻՆ ԳԵՍԷՐՈՒՅԵԱՆ



EDITORIAL: BALANCE

Diciembre de 1981, mucho sol, clima de fiestas, y por sobre todo, una fresca sensación producida por la brisa que despierta nuevos horizontes de esperanzas. Se acercaba un nuevo año, importante para quienes intuimos que algo bueno iba a sucedernos.

Hoy, diciembre de 1982, mucho sol, clima de fiestas, y también, por sobre todo, una fresca sensación producida por la brisa que despierta nuevos horizontes de esperanzas. Hoy también se nos acerca un nuevo año, más importante aún para quienes intuimos que algo mucho mejor todavía va a sucedernos, a vos y a nosotros.

Desde aquel 1° de diciembre hasta hoy, muchas cosas pasaron, algunas, definitivamente, en cambio otras, aún se mantienen vigentes, o bien no se dejan olvidar tan fácilmente. Las que pasaron en forma definitiva, son aquellas que en realidad no resultaron muy buenas, o no alcanzaron la trascendencia y los resultados requeridos.

En cambio, hubo y hay hechos, actividades, escritos, palabras que aún hoy permanecen siempre actuales, vigentes, algunos inolvidables, interesantes, cuestionables o no, valorables.

Precisamente esos hechos, (los buenos y los que no lo son) conforman, en conjunto, la obra, el trabajo que a la vez arroja resultados y, por ende, un saldo.

ARMENIG desde sus primeros pasos, se ha planteado metas claras, concretas, fundamentales e incondicionales. Para alcanzarlas se ha fijado objetivos de iguales características.

Pensamos que, para alcanzar cualquier tipo de metas, los objetivos a seguir para con las mismas, deben ser acordes, proporcionales, en un mismo sentido. Cada objetivo logrado, es una parte de la meta buscada que se alcanza.

ARMENIG de la Asociación Cultural Tekeyan ya ha puesto en marcha sus objetivos. Ha alcanzado algunos; otros más mediatos, los alcanzará muy pronto. Ha trazado otras tantas nuevas, dinámicas, con un toque de mayor precisión, dada por nuestra corta pero importante experiencia. No olvidamos que aún hay mucho por hacer, mucho por construir, por brindar.

Hablamos de trabajo, de resultados, falta sellar el saldo. En este tipo de "evaluaciones" entendemos, es conveniente resumir en un solo término si dichos trabajos y resultados contribuyeron, engrandecieron, o se acercaron a las metas preestablecidas.

Creemos que en nuestro caso es así, por lo que nos comprometemos para seguir trabajando con más ahínco y perseverancia, por nuestros objetivos, nuestras metas, por ustedes y por toda la armenidad.

Gracias a todos los que nos apoyaron y creyeron en nosotros, ARMENIG tuvo en 1982 un SALDO POSITIVO.

LIGA DE JOVENES: COPA "BOGHOS NUBAR" 82

CORDOBA



(Ver págs. II y III)

NUEVA LIGA DE JOVENES DE CORDOBA

En Córdoba se formó una nueva comisión de Liga de Jóvenes, que quedó constituida de la siguiente manera.

Presidente: Ricardo Nacassian,
Vice-Presidente: Ricardo Delanian, **Secre-**

ta: Claudia Torcomian,
Pro-Secretario: Eduardo Tatian, **Tesorero:** Pedro Simonian, **Pro-Tesorero:** Sergio Delanian, **Secretaria de Actas:** Mary Simonian, **Vocales:** Luis Sourenian, Roberto Simonian, Violeta Hazarian, Marcelo Flores

ARMENIG
de la Asociación Cultural Tekeyan de

MONTEVIDEO SAN PABLO CORDOBA BUENOS AIRES

SALUDA A TODOS SUS INTEGRANTES Y A TODA LA
COMUNIDAD ARMENIA DE SUDAMERICA CON MOTIVO
DE LAS PROXIMAS FIESTAS

ԿՐՕՆԱԿԱՆ ԱՐՄԱՏՆԵՐԸ

Մարդը էակ մըն է որ ունի մարմին եւ հոգի, սկիզբ տալով այսպիսով հոգեմարմնական միասնություն: Հոգին, աներեւոյթ կեանքի սկզբունքը, նուիրում է ոգեկանության եւ զգացմունքներուն:

Սկիզբներուն, մարդը, հետեւաբար եւ հայ մարդը, անկարող լիալով տիրելու եւ հասկնալու բնական երեւոյթները. ինչպիսին եւ կածակը, արեւը եւ լուսինը, զանոնք դարձուց պաշտամունքի առարկայ:

Բնական զարգացումի րերումով, կամաց-կամաց այդ երեւոյթներու համար արարիչ մը գտաւ: Աստուած: Այդ պահէն ի վեր, իրեն նուիրում աստիճանաւորներու դաս մը կը կազմուի, որով սկիզբ կ'առնէ կրօնը, որ մեր ժողովուրդի զարգացման եւ մշակոյթին համար վճռական հանգամանք հանդիսացաւ եւ նպաստեց հայու բարոյական կանոնադրութեան ծագման:

Սակայն քանի ժամանակը անցաւ, անոնցմէ շատերը սկսան քալել այլ ուղիներով, դէմ նետելով այն ամէնը որ իրեն կը կապէր Աստուծոյ հետ, եւ այս հարցի շուրջ է որ հայերս պէտք է խորհինք:

Չէ՛նք յիշեր, արդեօք, որ մեր հաւատքը պահպանելու համար, չարձակումի, չարչարանքի ենթարկուեցանք եւ գրեթէ բնաջնջումի եզրին հասանք: Մոռցա՛նք որ մենք Քրիստոսի առաջին հետեւողները եղանք: Միթէ կարելի՞ է մէկ կողմ ձգել հնագոյն եւ նմանը չունեցող մեր կրօնական մշակութային արժէքները:

Կրնանք հայերս ետ ձգել եկեղեցին, մեր եկեղեցին, որ մեզի համար չենարան եւ ապաստարան եղաւ հետապնդումի դժուարին տարիներուն: Ի՛նչ կարելի է ընել որպէսզի անոնք որոնք հեռացան իրենց հաւատքէն, կամատուր վերադառնան անոր եւ վստահ զգացումներով, կապով իրենց պատմական անցեալին: Միշտ չէ՛ արդեօք որ մեր դատը եղած է միշտ մեր լեզուն, մշակոյթը, մեր հաւատքը եւ հետեւաբար, մեր գոյատեւումը: Ուրեմն, ի՛նչպէս ընդունիլ որ շատեր լքեն այն ամէնը որոնց համար շատ - շատեր պայքարեցան եւ նահատակուեցան: Ի՛նչպէս կը մոռնան իրենց հոգեկան արժատները եւ կը բաւարարուին միայն անցողիկ կեանքով:

Եթէ այս է որ տեղի պիտի ունենայ ժամանակի ընթացքին, կ'արժէ որեմն վերսկսիլ պայքարի մեր լեզուն, մշակոյթին եւ մեր հաւատքին համար, մեր գոյատեւումին համար:

Միակ ճանքան է վերադառնալ մեր արժատներուն, գիտակցիլ թէ ինչպէս սկսաւ եւ ինչպէս մեր երակներուն մէջ ներարկուեցաւ հաւատքի կենարար հիւրը, եւ այսպիսով ընթանալ ճիշտ ուղիով, ընդունելով իբրեւ հիմք մեր ամբողջ անցեալը եւ մեր ժողովուրդի մշակոյթի հիմնական սիւներէն մէկը:

ԹԱՐԳՄԱՆԵՑ՝ Տ. ԳԱՀՎԵՋԵԱՆ

EL MIEDO A LA POLITICA

Si bien, las personas en general, son concientes de que en su diario vivir realizan infinidad de actos politicos, apinan, debaten, teorizan o filosofan con la política y admiten por consiguiente que la política es necesaria y fundamental en sus vidas, ya que, de hecho existe junto a ellas y por ellas existe: también un gran número de personas que no ven esta realidad o bien, prefieren no verla.

Si la primera opción fuese la verdadera, la solución consistiría en preparar o educar políticamente a esa gente, instruirla cívicamente, ya que el problema radical es un no conocimiento de esta ciencia y su estrecha relación con el hombre.

Pero, si es la segunda posibilidad la que en sí encierra certeza, estaríamos pues ante un problema un poco más complicado; en mi opinión, un problema al que podríamos calificar en forma sencilla como el "miedo a la política".

Por lo general, en este caso, no se trata precisamente de personas que carecen de una formación cívica o política apropiada, sino de quienes la poseen (algunos en forma vasta) pero no se atreven a hablar, a opinar, a entrar en el campo político cualquiera que fuese éste.

Tratando de dilucidar las causas de esta patología social, encontramos que es muy difícil hallar respuestas claras o convincentes. En principio, podemos enumerar algunas las que consideramos surgen de inmediato:

- 1) Miedo al error en una opinión;
 - 2) miedo al ridículo o a la incoherencia;
 - 3) miedo a la incomprensión;
 - 4) miedo al choque de ideas;
 - 5) miedo a los fundamentos lógicos en que basar sus ideas, etc.
- Analizando estas primeras posibilidades con detenimiento, podemos notar que existe una cierta similitud en cuanto a la esencia del problema que se plantea en cada una de ellas, y que podemos resumir a la vez en una sola respuesta: miedo a la propia inseguridad.

Tomando esto como la presunta causa de esa fobia a la política, concluimos, en primer lugar, en que el problema consiste en falencias inherentes a las personas y no a la política, y que la corrección o superación de dichos errores debe partir de esas personas que las padezcan. Esto trae a colación dos variantes potenciales a la vez, que son: a) que la inseguridad provenga de una falta de personalidad, o sea un conflicto psico-social determinado y b) que tal inseguridad sea una consecuencia de la no convicción ideológica y conceptual, o congnotiva de cada persona. En el caso de la primera variante, se trata de una característica psicológica (por así llamarla) de las personalidades de cada ser humano, y en caso de constituir una real anomalía psíquica, su corrección o mejoramiento no le concierne a un educador civil, ni a un político, sino a un facultativo especializado, por supuesto.

Ahora bien, en la segunda variante, si bien persisten en algún aspecto el primer problema, el principal corrector es la misma persona, y su tratamiento consistirá en un análisis más profundo de sus conceptos, sus ideas y la adecuación de su filosofía a estas últimas. Si aquella persona adquiere confianza en sí misma y lógicamente en su ideología, a la que ha analizado y fundamentado con la razón, conservando siempre los valores morales, éticos y socio-políticos en sí, que están mas allá de tal o cual tendencia, perderá de inmediato ese pudor negativo no sólo para su propia persona sino para toda la sociedad: el miedo a una ciencia fundamental y noble como lo es la política.

Debemos tener siempre en cuenta que la chispa vital de la democracia y, por ende, del bien común y la libertad, es la diversidad de opiniones políticas para que todos los sectores sociales, para que cada ciudadano se sienta identificado y por lo tanto participante de la res-pública (cosa-pública), y sea entonces dueño y parte del poder.

JORGE KAZAZIAN

LA LITERATURA EPO

Ya en este período, la lengua moderna adquirió su forma definitiva. Comienzan a notarse diferencias en los temas, fondo, y formas. La temática esencial es el estudio de las costumbres y el ambiente armenio.

En literatura armenia llega a la época del realismo.

Con la creación del diario "Arevelk" en 1894, el "Masis" y sobre todo, el "Hairenik" (1891) comienzan a notarse los cambios paulatinos del romanticismo al realismo.

El lema del diario "Hairenik" era "guiar la opinión armenia en vez de dejarse guiar por ella". Sus máximas preocupaciones eran: la reforma de las costumbres eclesiásticas; reorganizar la educación nacional, criticar la codicia del clero. Propagaba ideas democráticas, y fue enemigo de los aristocráticos "efendis" (personajes importantes).

Hasta el triunfo total del realismo, se produjeron malas traducciones, discursos exagerados. En 1890, se produce el cambio radical, se rompe el lazo con el pasado. Comienzan a pintarse las personas y cosas tal como aparecían, describían las costumbres de la capital y las provincias descubriendo las dife-

CORDOBA: COPA "BOGHOS NUBAR"

Tal como viene cumpliéndose desde hace varios años, las filiales argentinas de Liga de Jóvenes de UGAB, disputan el Trofeo "Boghos Nubar" consistente en competencias deportivas.

A tal efecto, viajó a la ciudad de Córdoba, el 26 de noviembre p.pdo., una nutrida delegación de Liga de Jóvenes de UGAB Buenos Aires, encabezada por su presidente, Sr. Teodoro Yacoubian.



ROYAL PUBLICIDAD

TV - RADIO - GRAFICA

Campañas integrales en todo el país

Carlos M. Keallian
GERENTE

LA RIOJA 33 - (Galeria Norte)
PISO 5° - OFIC. 3 - Tel. 38580
cordoba

ANUSH

Medias-Lencería

Santa Fe 1420
Tel. 41-7412

Buenos Aires Argentina

La Porteña CIA Arg. de Seg. S.A.
La Holanda Sudamericana CIA de Seg. SA

JUAN EDUARDO VIDAL
ASESOR DE SEGUROS

VIDAL y ASOCIADOS
LAVALLE 648 5°

Tel. 392-6336
5567-6424

VENTA DIRECTA DE FABRICA

ZAPATILLAS 20% DE DESCUENTO
CASA 100 PIES A COLEGIOS ARMENIOS

JAGUAR - ATILA - TENBASK - EL SIMBOLO - REAL SPORT

• Inst. Privado Marie Manoogian • Fund. Educ. Jrimian
• Inst. Educ. San Gregorio Iluminador • Colegio Armenio Vicente López • Inst. Incorp. Isaac Bakchellian • Colegio Arzunli • Instituto Mekhitarista.

Av. Maipú 495 Vicente Lopez

LA Y EL TIEMPO:

CONTEMPORANEA

En el modo de vivir. El público comienza a inclinarse por el teatro. Arshag Chochobian, en 1893, escribe "La Columna" que fue representada en París en 1944.

Pero, lamentablemente, en este período de florecimiento literario, las condiciones políticas van cada vez más desfavorables. Los jóvenes armenios habían esperado de lado la gran esperanza de la intervención europea, en beneficio de los armenios en Turquía.

Pero, el Sultán Hamid debilitó las persecuciones, para abandonar a todo armenio, especialmente a los intelectuales, que habían participado en la revolución. Al reinar el terror, se interrumpe el progreso literario.

Cuando Turquía se convierte en estado democrático, libre, en 1918, se abre otro camino de esperanza para los armenios de Turquía. La literatura vuelve a subir los escalones que había bajado que abandonar. Así en 1918, se renueva el período.

Todos los emigrados retornan a su país, con nuevas ideas, nuevos principios socio-políticos. Los cursos de Historia Armenia,

antes prohibidos por el sultán Hamid, vuelven a surgir. El público comienza a exigir

Se destacan en este período: **Krikor Zohrab** (1861-1915). Murió asesinado en el exilio. Sus obras: "Una generación desaparecida (1887) "La vida tal cual es" (1911).

Alexander Panossian (1858-1919) Conocido como Alpaslan fue el primer poeta humorístico de los armenios occidentales.

Iervant Odian (1869-1926). Sus obras "Una misión en Dzabelvar" (1913), "El camarada Panchim" en Vaspuragán (1914). En esta obra, se burla de las ridiculeces de los revolucionarios armenios.

Vahan Tekeyan (1877-1944) Periodista y hombre político. Dirigió numerosos diarios. Su máxima producción poética: cinco volúmenes de versos, "Inquietudes" (1901), Maravillosa Resurrección (1914), De Medianoche al Alba (1919), Amor (1933) Colección de Odas

(1944). Su lenguaje poético es armonioso, con estilo claro y directo, dio a la poesía contem-

poránea un esplendor, y estructura formal incomparable.

En 1915, se produce un nuevo decaimiento, pero esta vez no sólo en la literatura, sino en todo aspecto: la ya tan conocida masacre turca, cuyo objetivo era el aniquilamiento de todo armenio. Época de persecuciones, de hambre de temor, de saqueos, destrucción de iglesias, escuelas, obras de arte, manuscritos valiosos, y de toda riqueza cultural, que luego de tanto esfuerzo y sacrificio, el turco quería exterminar.

Si el turco quiso destruir, logró matar gran parte de la población, un millón y medio de personas que se sacrificaron por nosotros, que hoy nos sentimos armenios. **Lemos, escribimos, tenemos la posibilidad de conocer nuestra tierra, sus monumentos, sus manuscritos, su avance técnico y cultural.**

Hoy... honremos a aquellos mártires armenios, y lamentémoslos por esos ilusos turcos que perdieron su tiempo en tratar de exterminarnos.

FABIANA KAPELIAN

NUESTRA IDENTIDAD

VICTORIA

La colectividad armenia se vio emocionada ante la noticia de la llegada de la embajada artística integrada por excelentes profesionales, procedentes de la Madre Patria. No voy a referirme a su gira por Argentina sino que preferiría ahondar en el tema de lo que significa ella para nosotros.

Todos los pueblos se diferencian, unos de otros, por su cultura. Esta constituye la riqueza espiritual e intelectual de una comunidad. Es decir que sobre su base, se va a construir el pasado, el presente y el futuro de toda una población.

Nosotros, los armenios, poseemos siglos de cultura, lo que nos hace pensar que pese a todos los obstáculos que tuvimos en la historia, nuestro espíritu siempre vivo se vio reflejado y volcado en nuestra trayectoria artística y cultural.

Por la razón de mantener siempre vivas nuestras tradiciones es por lo que seguimos fomentando la lengua, la religión, las costumbres, las leyendas y el arte de nuestro pueblo.

Todos estos elementos, además de constituir nuestras raíces, representar los aspectos más importantes por los cuales todavía la armenidad se mantiene latente y vigente.

La tradición constituyó para nosotros un medio de autodefensa frente a muchas situaciones y ocurrió que, en más de una

ocasión logramos sobrevivir, como pueblo, gracias a ella y a los valores intelectuales que la fomentaron.

La cultura de un pueblo es símbolo de su identidad, es el valor constante por el cual nos sentimos reflejados en los demás armenios.

Un pueblo que no posee identidad, ya sea porque se ha mezclado o porque no recuerda un pasado histórico común, no sobrevive, puesto que ha dejado de lado las bases que lo formaron.

Para los armenios que se encuentran en la diáspora la llegada de estos profesionales no significó un hecho crucial pero sí constituyó una acción orientada nuevamente a reafirmar toda la trayectoria de su pueblo.

En el correr de nuestra historia, la Madre Patria sufrió muchas alteraciones geográficas, pero nunca tuvo la falencia del ausentismo de individuos talentosos que siguieran o abrieran nuevos surcos dentro de todo aquello que concierne a nuestra cultura.

Y así con el transcurrir de los años se dio la aparición de nuevos valores que siguieron el sendero ya descubierto por sus maestros. De esta forma, enriqueciendo aún más la cultura, se siguió dotando a nuestro pueblo de personalidad propia y natural, afirmando cada vez más su característica inclinación por lo intelectual.

GHOS NUBAR"

Las justas deportivas tuvieron lugar el sábado 27 y domingo 28 en la sede del Campo deportivo de la filial local de UGAB, previa bendición del Rev. Padre Avedis Koryssian, con los siguientes resultados:

MAYORES:
A.As.4 Córdoba 2
JUVENIL:
Córdoba 5 Bs.As.4

PING-PONG:
Bs.As.2 Córdoba 0

VOLLEY MASCULINO:
Bs.As.3 Córdoba 0
La entrega de premios tuvo lugar en los salones del Gran Hotel Dorá, donde el sábado por la noche se realizó un baile juvenil de confraternización.

Se necesita cajera competente y práctica

Azcuénaga 332 - Capital T.E.: 48-2257
Presentarse de 8 a 19 hs.

ROSE MARIE
Anticuarios de Joyería
J. Minassian e Hijos
Tucumán 887 Tel. 392-8975
BUENOS AIRES

ASOCIACION CULTURAL TEKEYAN



CORDOBA:
Roma 1106

BS. AS.:
Niceto Vega 4779

ARMENIG

JORNADAS DE MESAS REDONDAS

"Introducción al Ser Nacional Armenio"

- 1) Orígenes, Historia y Religión de la Nación Armenia.
2) Causa Armenia.
3) Integración Democrática.
4) Antropología y Etnología.

TODOS LOS LUNES DE 20 A 22 HS.



LENGUA CON ENSALADA ORIENTAL

Hervir 250 grs. de arroz; pasarlo por agua fría y escurrir.

Agregarle 3 cdas. de aceite; una remolacha cocida y picada; una zanahoria rallada; 2 manzanas picadas; unos rabanitos cortados en rebanadas; queso cortado en daditos; una cebollita rallada y el blanco de un aplo, picadito.

Condimentar con mayonesa, salsa ketchup y mostaza.

Mezclar bien todo, disponer en el centro de una fuente y distribuir alrededor, lengua, o cualquier carne cocida y fría.

La salsa mayonesa puede presentarse en una salsa, a parte, para que cada uno se sirva a voluntad.

ENSALADA DE PULPO

Hervir 1 kg. de pulpo en agua y sal.

Una vez cocido, cortarlo en ruedas. Colocarlo en un bol y agregarle un diente de ajo picadito, perejil picado, 2 cdas. de aceite, 1 cda. de vinagre, 1 cdita. de mostaza y 1 cdita. de pimentón colorado.

Mezclar bien y servir cubriendo con un paquete de papas fritas chips desmenuzadas.

COCINA PARA LAS FIESTAS

A pedido de nuestras lectoras, ofrecemos hay un menú completo destinado a las próximas fiestas, para que Ud. pueda presentarlo a sus comensales tal como se lo

damos, o combinarlo con otras recetas de las que fuimos ofreciéndole a lo largo de estos años, en las que incluimos muchas especialidades típicas armenias.



ENSALADA DE NARANJAS, CEBOLLAS Y FRUTILLAS

Pelar cuatro naranjas y cortarlas en rodajas finas y luego, por la mitad.

Limpiar 2 cebollas y cortarlas por la mitad, a lo largo, y luego, en rodajas finas. Lavarlas y escurrirlas.

Lavar bien 1/2 kg. de frutillas, sacarles el cabito y cortar en láminas.

Colocar en una ensaladera transparente.

Por otra parte, batir hasta espesar, 300 grs. de crema de leche, con 1 cdita. de mostaza, sal y pimienta; cubrir la ensalada y salpicar con nueces picadas (optativo).

Presentar bien frío.

POLLO DIFERENTE

Lavar y dividir en presas, 1 pollo.

Retirarle los huesos gran-

des y aplastar un poco las presas. Hervirlo en agua y sal.

Ecurrir, disponer en una fuente.

Por otra parte, mezclar 1/2 taza de caldo de pollo con 1/2 taza de mayonesa, pickles picados, una latita de atún bien desmenuzado, 3 cdas. de perejil y el jugo de un limón.

Condimentar bien y cubrir las presas con esta mezcla.

CASATTA EXQUISITA

INGREDIENTES:

500 grs. de bizcochitos o galletitas tipo Graham molidas, 300 grs. de nueces picadas grandes, 350 grs. de pasas sin semillas, 1 taza de frutas confitadas picadas, 1 taza de cerezas al marraschino, 1 taza de ciruelas descarozadas picadas, ralladura de la cáscara de una naranja, 1 cáscara de naranja. abri-

lantada, cortada en tiritas muy finas, 1/2 cdita. de especias para tortas, 1/2 cdita. de jengibre, 1 cdita. de canela molida, 1/2 cdita. de nuez moscada rallada, 1/2 cdita. de clavo de olor molido, 150 grs. de miel, 20 grs. de gelatina sin sabor, 200 grs. de jugo de naranja, 100 grs. de coñac.

Condimentar bien y cubrir las presas con esta mezcla.

REGISTROS:

Fallecimientos:

YERANUHI TCHILINGUIRIAN DE JAIAN

Falleció en esta capital, el 3 de diciembre ppdo., a la edad de 87. Lamentan su desaparición sus hijos Azad Jaian, Virginia de Kidjekouchian, Sra. de Tcholakian, la familia Tarpinian, sus numerosos familiares y allegados.

HAGOP MAKOKDJIAN

Falleció en esta capital, el

PREPARACION:

Disolver la gelatina con el jugo de naranja; llevar al fuego y calentar. Retirar.

Poner en un bol grande los bizcochos molidos.

Agregar todas las frutas, especias y miel. Mezclar bien.

Mezclar el coñac con la gelatina y agregar a la preparación anterior.

Mezclar todos los ingredientes y apretar bien contra el fondo del recipiente para que todo quede bien unido y parejo.

Cubrir con un papelito impermeable y dejar en la heladera hasta el día siguiente.

Desmoldar y servir sola o con crema chantilly.

4 de diciembre ppdo. Lamentan su deceso, su señora esposa, Mannig Makokdjian, sus hijos Alicia M. de Hermes, y Juan José, sus hijos políticos, Dr. Nicolás Hermes y Lilia de Makokdjian, nietos y demás deudos.

Donaciones:

Con motivo del fallecimiento de la Sra. Yeranuhi Tchilinguirian de Jaian, la familia Tarpinian dona a:

SARDARABAD	\$ 200.000
SHARYUM	\$ 200.000
SEVAN	\$ 200.000

PUNTA MOGOTES

Balneario N° 4

Antes de decidir el alquiler de su carpa no deje de conocer todo lo que le ofrece el Balneario Kinsand. Más que un balneario, un club de mar, el concepto más moderno para vacaciones en la playa.

Canchas de tenis - Volley - Golf
Guardería Infantil - Torneos de Backgamon

KINSAND

Infórmese y reserva ya en:

Mar del Plata: Balneario N° 4 - Pta. Mogotes
Buenos Aires: Edificio Kinsand.

Corrientes 1844/48 Tel. 49-3300/2518

Diners - American Express - Argencard - Carta Franca - Carta Cabal

ZACARIAS DOLABJIAN

DOCTOR EN MEDICINA

CLINICA MEDICA - QUIROPRAXIA - REUMATOLOGIA

Jueves 17,30 a 20,00 hs.

Tel. 253-7316

Gorriti 4804 esq. Acevedo

PIE/RECTOR

CALIDAD PROBADA Y DURACION ASEGURADA



PIE/RECTOR DEPORTIVO

Una exclusividad Bartamian. Se puede copiar el modelo, pero jamás la calidad y la experiencia Bartamian.



SANDALIA

Una creación Bartamian para disfrutar del tiempo libre, la primavera y el verano con un calzado cómodo y elegante

CALZADO CORRECTIVO:

Para usar con plantillas. Contrafuerte elevado, rígido y prolongado, con taco de Thomas. Amplia variedad de modelos que cumplen con el tratamiento especial.

PLANTILLAS CORRECTORAS

Ortopedia Bartamian también las pone a sus pies.

ARTICULOS DE ORTOPEDIAS EN GENERAL

Oto 30%
a Obras
Sociales

ORTOPEDIA **Bartamian**

Av. Belgrano 1699 Tel. 45-5213 Bs. As.
Av. 7 N° 1134 Tel. 3-4935 La Plata

CERRAJERIA Y PLOMERIA

"ROMERO"

Reparación y venta de toda clase de cerraduras y plomería en general

Larrea 722 Tel: 47-1924

Periódico Armenio "SARDARABAD" de la ASOCIACION CULTURAL TEKEYAN

Redacción y Administración
Cnel Niceto Vega 4779
1414 CAPITAL FEDERAL

Horario de Atención: Lun a Vier de 9 a 12 y de 15 a 20 hs

Director:

NAHABET NAHABETIAN

Corresponsalia, receptoría de avisos y suscripciones en

BRASIL

Sr Hrair Chahinian
Av Coxingui 191 Ap 84
Cep 05579 SAN PABLO

Tel 44731

UR GUAR

Sr Alberto Kermanian
Yaguaron 1444
Montevideo Tel 98-7230

CORDOBA

Sr Luis Sourentan
Camacua 146
5000 - CORDOBA

Tel 51-4693